

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, le 18 juillet 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 25 avril 1956 fixant le statut des agents du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur", a donné le 28 septembre 1994 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 18 juli 1994 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 april 1956 tot vaststelling van het statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel", heeft op 28 september 1994 het volgend advies gegeven :

Préambule.

1. Il conviendrait de rédiger le texte néerlandais de l'alinéa 3 ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

2. Afin de faire apparaître au préambule l'accomplissement de la formalité prescrite par l'article 6,2. de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire, il convient d'insérer entre les alinéas 3 et 4, un nouvel alinéa rédigé comme suit :

"Vu l'accord du Ministre du Budget donné le 9 septembre 1994;".

Dispositif.

Dans l'article 1er, il conviendrait d'omettre les mots "tel que".

Aanhef.

1. In het derde lid schrijve men : "het protocol van Sectorcomité ...".

2. Om in de aanhef duidelijk te maken dat voldaan is aan het vormvereiste bepaald bij artikel 6,2. van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole, behoort tussen het derde en het vierde lid een nieuw lid te worden ingevoegd, luidende :

"Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting van 9 september 1994;".

Bepalend gedeelte.

In artikel 1 zou het woord "zoals" moeten vervallen.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : R. ANDERSEN,
de Heren :

conseiller d'Etat, président,
staatsraad, voorzitter,

Y. BOUCQUEY,
C. WETTINCK,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

J. DE GAVRE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

F. DELPEREE,

Madame : M. PROOST,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. P. ERNOTTE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme C. DEBROUX, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. ERNOTTE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. C. DEBROUX, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST.

R. ANDERSEN.